



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

# МІГРАЦІЯ

Видається з лютого 2003 року

№ (2) 96, лютий 2010

Розповсюджується безкоштовно

## 25 лютого 2010 року Віктор Янукович прийняв присягу на вірність народу України



Голова Конституційного Суду Андрій Стрижак вручив В. Януковичу свідоцтво про вступ на пост Президента України, знак, печатку Президента України, булаву Президента України та посвідчення Президента.

Перед тим, як В. Янукович зачитав текст присяги, голова Центральної виборчої комісії України Володимир Шаповал оголосив результати виборів Президента України.

Голова КСУ А. Стрижак повідомив, що В. Янукович виконав всі конституційні вимоги щодо несумісності з посадою Президента.

На інавгурацію В. Януковича приїхали президенти, спікери і віце-прем'єри з різних країн. Перед початком урочистого засідання вони зайняли місця в одній із лож парламенту. Також на церемонії інавгурації присутні другий Президент України Леонід Кучма, голова Конституційного Суду Андрій Стрижак, голова ЦВК Володимир Шаповал, голова НБУ Володимир Стельмах, Міністр АПК Юрій Мельник, Міністр юстиції Микола Оніщук, Міністр з питань надзвичайних ситуацій Володимир Шандра.

www.liga.net

## СЕМІНАР ДЛЯ ПРЕДСТАВНИКІВ РЕГІОНАЛЬНИХ МІГРАЦІЙНИХ СЛУЖБ УКРАЇНИ

Упродовж трьох днів з 24 по 26 лютого 2010 року у Закарпатському Мукачеві проходив семінар для представників регіональних міграційних служб України з питань здійснення процедури надання статусу біженця.

Це був підсумковий семінар в рамках проекту країн-партнерів ЄС з питань міграції, біженців і притулку, який був започаткований у квітні 2008 року.

У семінарі взяли участь працівники Секретаріату Президента України, Держкомнацрелігій України, Міністерства внутрішніх справ, УВКБ ООН, КГДІС ЄРІТ.

У перший день зустрічі учасники заслухали огляд питань з надання притулку в ЄС (М.Вагнер), Польщі (Малгоржата Ракфаль Каменська - відділ у справах іноземців), Словаччині (Зузанна Рибарова - МВС Республіки Словаччина) та в Україні (Наталія Науменко - Директор департаменту



у справах біженців та притулку Держкомнацрелігій України).

Відділ інформації по країнам походження Держкомнацрелігій України представив доповідь по ситуації в Афганістані (В.Галамон) та по Республіці Конго (А.Тяпкін).

В середу, 24 лютого 2010 року за участі представників міграційних служб були проведені рольові ігри з інтерв'ювання. У четвер, 25 лю-

того 2010 року надзвичайно цікавим для учасників стало представлення впровадження у практику роботи інтерв'ю в режимі відео конференції (skype).

На завершення учасники семінару відвідали Пункт тимчасового розміщення біженців у Закарпатській області "Латориця", де на гостей чекав концерт, підготовлений дітьми-біженцями.

## МІГРАЦІЙНА СИТУАЦІЯ НА СЛОБОЖАНЩИНІ

Міграційна ситуація, яка склалася в Україні протягом останніх років, потребує державного регулювання як на загальнодержавному, так і на регіональному рівнях. Основний напрям оптимізації системи державного управління у сфері регулювання міграційних процесів на державному рівні полягає у необхідності втілення в життя рішення уряду про створення державної міграційної служби шляхом проведення об'єднання та реорганізації відповідних підрозділів МВС та Держкомнацрелігій України.

У 2009 році загальна кількість мігрантів у Харківській області склала близько 80 тис. осіб. У порівнянні з аналогічним періодом минулого року потоки міграції



скоротились на 13 %.

Станом на 31 грудня 2009 року в управлінні у справах громадянства, імміграції та реєстрації фізичних осіб ГУМВ-СУ в Харківській області було зареєстровано 39,3 тис. іноземних громадян, що у порівнянні з минулим роком більше на 3%. Кількості осіб, які набули громадянство України у порівнянні з минулим роком зменшилась. Всього з початку року до громадянства прийнято 1089 осіб, що на 16,9% менше, ніж у 2008 році.

Початок. Продовження див. на стор. 7

## ВІТАЄМО ЮВІЛЯРА!

Голову апеляційного суду Одеської області А. В. Луначенка

Шановний Анатолію Васильовичу!

Прийміть сердечні і щирі вітання та добрі побажання з нагоди Вашого 60-річчя!

Свою активною, плідною діяльністю Ви створюєте умови щодо забезпечення в нашій державі верховенства закону, реалізації прав і свобод людини.

Редакція газети «Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажають Вам міцного здоров'я, родинного затишку, натхнення та злагоди, високих досягнень у Вашій нелегкій справі та нових здобутків у Вашій пісенній творчості.



## Щодо деяких змін у міграційній ситуації України

Для здійснення міждержавної програми по дотриманню прав і свобод іноземців Україна здійснила низку конкретних заходів. Саме 2009 рік характеризується частковою реорганізацією міграційної служби нашої країни. Річ йдеться про створення в нашій державі нової структури з широкими повноваженнями, які можуть застосовуватися по відношенню до іноземців так і до власних громадян. Так, відповідно до постанови уряду № 750 від 17 липня 2009



року в Україні з'явився новий центральний орган виконавчої влади — Державна міграційна служба. Її створено на базі державного департаменту у справах громадянства, імміграції та реєстрації фізичних осіб МВС України і департаменту у справах біженців Держкомітету у справах національностей та релігій.

Початок. Продовження див. на стор. 7

## Читайте в номері:

Комиссар Совета Европы по правам человека Томас Хаммарберг убежден, что незаконная миграция не может считаться преступлением



стор. 2

Знакомство беженцев с украинскими традициями



стор. 4

«Вырванные с корнем» и «унесенные ветром»



стор. 5

Посол Доброй воли УВКБ ООН Анджелина Джоли встретила с жертвами землетрясения на Гаити



стор. 6





### Миссия ЕС и Одесский городской совет будут сотрудничать в продвижении европейских ценностей



2 февраля, Одесса – И.О. Главы Миссии ЕС г-н Удо Буркхолдер и Начальник Управления международных отношений, европейской интеграции и связей с Одесской диаспорой Одесского городского совета г-н Олег Долженков подписали Совместное заявление о сотрудничестве в сфере продвижения европейских ценностей. Церемония подписания состоялась в штаб-квартире Миссии ЕС в Одессе.

«Миссия очень рада сотрудничать с Городским советом в продвижении европейских ценностей», отметил г-н Буркхолдер. «Работа с местными сообществами является приоритетом для Миссии ЕС. Мы сотрудничаем с университетами Кишинева и Одессы, а так же со школами», добавил он.

В свою очередь Олег Долженков отметил, что работа Миссии не только стала важным фактором укрепления стабильности и повышения транспарентности на украино-молдавской границе, но и в значительной мере способствует более близкому знакомству одесситов с жизнью стран Европейского союза, с культурой объединенной Европы и ее основными цивилизационными ценностями.

Стороны договорились, что эксперты Миссии ЕС будут регулярно проводить презентации в школах города. Так же сотрудники Управления, представители городских общественных организаций и учащиеся Одессы будут посещать штаб-квартиру и полевые офисы Миссии ЕС. В мае Управление международных отношений и Миссия ЕС совместно проведут ряд мероприятий, посвященных празднованию Дню Европы в Украине.

**Миссия ЕС  
отдел по связям  
с общественностью**

### Комиссар Совета Европы по правам человека Томас Хаммарберг убежден, что незаконная миграция не может считаться преступлением

Как передает собственный корреспондент УНИАН в Брюсселе, об этом он заявил 4 февраля журналистам, представляя документ: «Криминализация миграции в Европе: аспект прав человека».

«Одной из проблем, вызывающих нашу обеспокоенность, является тенденция к криминализации неразрешенного пребывания мигрантов. Это, собственно говоря, цель этого документа», - сказал ко-

миссар Совета Европы.

Он признал, что в последнее время европейские правительства имеют все больше оснований для усиления контроля за границами. Вместе с тем, по словам Т.Хаммарберга, страны должны помнить, что их суверенитет в этом вопросе является далеко не абсолютным.

«Суверенитет стран, правительств в этом вопросе не является абсолютным. Есть определенные права человека, которые



должны уважаться, несмотря на то, о ком идет речь», - заявил комиссар Совета Европы.

По его словам, люди имеют право не отвечать на вопросы, право на честную процедуру, включая предоставление возможности говорить на родном языке, получать информацию на родном языке, право на предоставление юридической помощи.

«Это отдельные права человека, которые должны уважаться», - сказал он.

Т.Хаммарберг также считает, что термин «нелегальная миграция» не должен употребляться, а нелегальных мигрантов правильнее называть лицами с неурегулированным статусом, или лицами без документов.

«Слово «нелегальный» имеет слишком широкое значение, в том числе, имеет определенный оттенок криминальности», - отметил комиссар Совета Европы.

**УНИАН**

### Миссия ЕС и службы безопасности Молдовы и Украины усиливают сотрудничество в пограничной сфере

Миссия ЕС и службы безопасности Молдовы и Украины усиливают сотрудничество в пограничной сфере

16 февраля 2010 года, Одесса – третья трехсторонняя встреча глав служб безопасности Молдовы и Украины и и.о. главы Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине состоялась сегодня.

«Данные Миссии ЕС показывают, что благодаря усилению трансграничного сотрудничества ситуация с безопасностью на молдавско-украинской границе продолжает улучшаться», - заявил г-н Удо Буркхолдер, и.о. Главы Миссии ЕС. «Естественно, Миссия готова помогать партнерам, насколько это возможно», - добавил он.

«Трехстороннее взаимодействие Миссии ЕС, СИБ Республики Молдова и СБ Украины является важным вкладом в укрепление общеевропейской безопасности, позволяет не только противостоять угрозам на украино-молдавской границе, но и положительно влияет на общий уровень безопасности граждан наших стран», - подчеркнул Председатель Службы безопасности Украины Валентин Наливайченко. Он отметил, что «сотрудничество с институтами Европейского Союза всегда было и остается крайне важным элементом процесса европейской интеграции Украины и Молдовы».

«Необходимо отметить высокий уровень доверия

и открытости в области сотрудничества со спецслужбами Украины и европейскими партнерами по обмену информацией и четкой координации действий при проведении совместных операций. Тем не менее, наличие неурегулированного приднестровского конфликта продолжает генерировать риски и угрозы для региональной безопасности, что предполагает консолидацию совместных усилий в области обеспечения трансграничной безопасности», - подчеркнул Директор СИБ РМ, г-н Георге Михай.

И.о. Главы Миссии ЕС Удо Буркхолдер, Директор Службы информации и безопасности (СИБ) Республики Молдова Георге Михай и Председатель Службы безопасности Украины (СБУ) Валентин Наливайченко подвели итоги совместной работы в борьбе с трансграничной преступностью и обсудили планы дальнейшего сотрудничества.

Стороны проанализировали результаты трехстороннего сотрудничества в контексте Совместной декларации, подписанной между службами безопасности Республики Молдова, Украины и Миссией ЕС в 2006 году, и пришли к выводу, что совместная работа служб и Миссии ЕС дала позитивные результаты.

С момента последней трехсторонней встречи, состоявшейся 21 января 2009 года, между молдавскими и украинскими партнера-



ми значительно улучшился обмен информацией и аналитическими данными. Была проведена совместная аналитическая работа по вопросам контрабанды и нелегальной миграции. Также усилилось сотрудничество с правоохранительными органами стран-членов ЕС и международными организациями.

Главы служб отметили, что постоянный статус двух рабочих групп, созданных в 2009 году, должен способствовать достижению значительных результатов, как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе. Рабочие группы проводят регулярные встречи и обмениваются информацией по вопросам нелегальной миграции, борьбы с контрабандой наркотиков и контрабандой товаров и транспортных средств и предотвращения таможенных нарушений.

Совместные операции по охране границы также были признаны успешны-

ми. СИБ и СБУ сыграли важную роль в организации 6-й Совместной операции по охране границы «Никоний», которая проводилась девятью партнерскими службами Молдовы и Украины в сотрудничестве с соседними странами, международными организациями и Миссией ЕС. Результатом операции стал целый ряд выявленных противозаконных действий, включая контрабанду, нелегальную миграцию и таможенное мошенничество.

Стороны согласились, что дальнейшее сотрудничество должно быть сфокусировано на активном обмене информацией с целью идентификации потенциальных угроз и трендов и обеспечения своевременного противодействия возникающим угрозам безопасности на границе.

**Миссия ЕС  
отдел по связям  
с общественностью**

### ВІЗИТ РЕГІОНАЛЬНОГО РАДНИКА УВКБ ООН З ПРАВОВИХ ПИТАНЬ



25 лютого 2010 року відбулася робоча зустріч начальника Управління міграційної служби в Одеській області І.П. Супруновського з Регіональним радником УВКБ ООН з правових питань Кейт Пулер. Було обговорено питання міграційної ситуації, хід Проекту ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні» на Одещині, висвітлення подій у газеті «Міграція».

26 лютого 2010 Регіональний радник УВКБ ООН з правових питань відвідала Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса, де зустрілася з біженцями.





## Проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»

### Новости проекта

#### Новости проекта Местной интеграции беженцев в Республике Беларусь

Региональный проект УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине», финансируемый Европейским Союзом, был утвержден Советом Министров Республики Беларусь 30 сентября 2009 года, и зарегистрирован Министерством экономики Беларуси 15 октября 2009 года (рег. № 1266 в категории «международная техническая помощь»). Регистрация проекта сделала возможным полноценное выполнение его ключевых компонентов в сфере образования, занятости и жилищного вопроса.

Вслед за регистрацией проекта Министерство внутренних дел Республики Беларусь, выступающее в качестве национального координатора проекта, и УВКБ ООН организовали Национальный Руководящий Комитет проекта, в состав которого вошли 26 членов – представители как основных партнеров проекта, так и его целевых групп. В настоящее время Министерство внутренних дел и УВКБ ООН занимаются организацией первого совещания Национального Руководящего Комитета, которое состоится 22 февраля 2010 года. Основная цель совещания – официальное открытие проекта, ознакомление участников с его целями, а также обсуждение практических аспектов его выполнения, в том числе утверждение рабочего плана.

23 ноября 2009 года Минский территориальный центр по оказанию социальных услуг населению при поддержке регионального подразделения Управления внутренних дел организовал встречу для обмена информацией между беженцами и представителями органов власти при участии УВКБ ООН. Представители различных государствен-

ных органов (здравоохранение, образование, трудоустройство, подразделения управления внутренних дел) отвечали на вопросы беженцев относительно различных юридических аспектов, гражданства, жилищных условий, образования и других вопросов. Состоялся открытый интерактивный диалог, весьма информативный для всех участников, в особенности для беженцев. В конце встречи глава управления внутренних дел проинформировал, что на следующую встречу будут приглашены также представители других органов/учреждений, таких как налоговая инспекция, некоторые банки, предоставляющие жилищные кредиты. Организаторы также раздавали несколько информационных брошюр, содержащих контактные данные, адреса и номера телефонов различных департаментов/официальных лиц, которые могут предоставлять информацию и консультировать беженцев. Были также розданы информационные буклеты УВКБ ООН.

2-3 декабря 2009 года в Минске в рамках проекта Местной интеграции беженцев УВКБ ООН и Белорусское Общество Красного Креста провели семинар, посвященный вопросам интеграции беженцев. Основная цель семинара состояла в ознакомлении представителей государственных органов и неправительственных организаций с вопросами, касающимися прав беженцев на интеграцию в обществе принимающей страны.

**Информация Секретариата проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине»**

#### КУРСЫ МОЛДАВСКОГО ЯЗЫКА



#### КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ В МОЛДАВСКОЕ ОБЩЕСТВО

В Кишиневе курсы молдавского языка были открыты в ноябре 2009 года в Международном Независимом Университете Молдовы (УЛИМ). Этот университет славится в первую очередь своими преподавателями и студентами, которые верны идеалам мира, свободы и демократии, созидательного мышления во имя прогресса и на благо людей. Кроме этого, УЛИМ является настоящим центром культуры, образования, науки и искусства.

Курсы разделены на два уровня: средний и более высокий. Студенты имеют возможность изучить грамматику молдавского языка, пообщаться и узнать больше о культуре и традициях молдавского общества.

Курсы посещают люди разных возрастных категорий, желающие изучить осо-

бенности молдавской общины для того, чтобы интегрироваться в общество. Молдавский язык типологически относится к романской подгруппе восточно-романской группы индоевропейской семьи языков и имеет много общего с французским, итальянским, испанским, португальским и

По завершению курсов студенты получают сертификаты, которые будут способствовать их успешной сдаче экзамена, что является необходимым для получения гражданства Республики Молдова.

Курсы молдавского языка организованы в рамках проекта Местной интеграции бежен-

цев в Беларуси, Молдове и Украине. Проект финансируется совместно Европейским Союзом и Управлением Верховного Комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН).



каталонским языками. В настоящее время курсы молдавского языка посещают 25 слушателей. Классы были оснащены всем необходимым оборудованием, что позволяет учащимся прослушивать и практиковать молдавский язык как иностранный.

Проект реализуется Управлением Верховного Комиссара ООН по делам беженцев в течение 2009 – 2011 годов.

**Юлиана Стратан  
Помощник по вопросам программы, проект Местной интеграции беженцев в Молдове**



# Знакомство беженцев с украинскими традициями

10 декабря 2009 года Благотворительный Фонд Рокада (г. Киев, Украина) провел для участников проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» этнографическую экскурсию в село Хотов Киево-Святошинского района. Гостей принимала Хотовская школа-гимназия (директор Неруш Наталья Васильевна). Экскурсия была посвящена осенним и зимним обрядовым праздникам украинского народа.

Гостей, как водится, встречали хлебом-солью. Пышный каравай, как символ гостеприимства, был передан Томасу Лукаю – беженцу из Анголы. Затем организатор внеклассной работы школы Алена Шовкун провела экскурсию по этнографическому музею. В музейной экспозиции были представлены и настоящая прялка, и глиняная посуда, и вышитые полотенца. Женщин очень заинтересовали предметы быта - аналоги современных бытовых приборов: утюг-каталка, утюг на углях, корыто с тарой (стиральной доской). Слушатели курсов украинского языка во время экскурсии по музею пополнили свой словарный запас словами «ночвы» и «маки-тра». Малышка, приехавшая на экскурсию с мамой, с удовольствием играла традиционными украинскими самодельными куклами, сделанными из соломы и лоскутков.

Украинский народ славится своими ремеслами. Гости увидели, как создаются украинские «вышиванки» и петриковская роспись. И не только увидели. Каждый желающий мог поучиться у мастеров-ремесленников. Затем состоялся концерт, посвященный обрядам украинского народа. Во время концерта собравшиеся узнали об истории украинских сезонных праздников. Ведущая концерта Людмила Николаевна Шовкун, заместитель директора школы, не просто объявляла номера – она смогла передать атмосферу праздников, о которых шла речь. Гости тоже не остались в стороне: веселый танец «Кривий танок» танцевали

все присутствующие. Даже те, кто не вышел в зал, приотпывали и прихлопывали в такт веселой музыке. Звучали украинские народные песни, печальная бандура и веселая гармонь.



А в заключение, как и положено при приеме дорогих гостей, были по-украински щедро накрыты столы. Борщ с пампушками, вареники, холодец, пирожки, узвар...

И какое же украинское застолье без песни! Песню «Зелене жито, зелене! Хороші гості у мене», слова которой раздали всем присутствующим, пели на «бис», а затем долго аплодировали друг другу.

Поскольку экскурсия проходила в преддверии праздника Святого Николая, когда всем послушным детям дарят подарки, гости тоже смогли почувствовать себя детьми. Каждый из присутствующих получил гостинец: кусочек каравай и корзинку со сладостями.

На вопрос «Что Вам понравилось и запомнилось?» беженцы отвечали по-разному.

Нана, беженка из Грузии: «Наши женщины редко улыбаются. Сегодня они забыли о печали и улыбались». Фаркад, чья родина Ирак, более всего поразило доброе и искреннее отношение. Беженки из Афганистана были поражены тем

же: улыбки, искренние и добрые слова, замечательное, приготовленное с любовью угощение – все это предназначалось не какому-то высокому начальству, не каким-то «нужным» людям, а беженцам – людям, не избалован-



сказав, что непременно научится готовить украинские блюда. И первый рецепт, который он запишет, это рецепт украинского борща. А юноши из Афганистана тронули всех своими словами: «Ми дуже вдячні за все, що сьогодні з нами відбулося. Ми запам'ятаємо це свято надовго».

Мы часто повторяем слово «интеграция», забывая при этом, что за таким сухим сло-

вом стоят живые люди. И очень важно не только дать им определенные знания и оказать материальную помощь, но и помочь им почувствовать себя частью нашего общества, согреть их обожженные войной, болью и потерями сердца простым человеческим общением. Ведь по большому счету, это ничего не стоит. Ведь на самом деле, дороже этого ничего нет.

Елена Барчук

Координатор языковых курсов в г.Киев, БФ «Рокада»

Благотворительный фонд Рокада (г.Киев, Украина) подготовил к изданию две брошюры для беженцев: «Как беженцу зарегистрироваться частным предпринимателем» и «Как правильно составить резюме». В данный момент обе они прошли согласование и скоро будут напечатаны.

В первой брошюре подробно описывается процедура регистрации беженца как частного предпринимателя. Она поможет поэтапно пройти все инстанции и зарегистрировать предпринимательскую деятельность. Брошюра содержит ссылки на законодательство, что позволит признанному беженцу увереннее отстаивать свои права, ссылаясь на указанные законы, в случае отказа чиновником в регистрации. В брошюре указан необходимый для регистрации пакет документов, виды и размеры госпошлин на конец января 2010 года, а также различные виды налогообложения и правила отчетности в налоговой инспекции и пенсионном фонде. Брошюра содержит разъяснение для предпринимателей о том, какие инстанции не-

обходимо дополнительно пройти, если они используют труд наемных работников. Частный предприниматель сможет также найти подробное описание процедуры ликвидации предпринимательской деятельности в случае закрытия бизнеса. Пособие содержит адреса, по которым беженцы могут обращаться, чтобы получить раз-

решение на частное предпринимательство в Киеве, Харькове и Одессе.

Вторая брошюра дает беженцам возможность разобраться в структуре резюме, понять общие правила его составления. В ней акцентируется внимание на том, что правильное составление резюме играет очень важную роль в получении достойной работы. Брошюра содержит рекомендации по размещению резюме на интернет-сайтах для работодателей и соискателей. Важно понимать, что в современном мире многие люди пользуются интернетом для поиска работы так же, как и работодатели для поиска сотрудников. В руководстве также содержится образец резюме, который наглядно показывает беженцам правильность заполнения этой формы.



лей и соискателей. Важно понимать, что в современном мире многие люди пользуются интернетом для поиска работы так же, как и работодатели для поиска сотрудников. В руководстве также содержится образец резюме, который наглядно показывает беженцам правильность заполнения этой формы.



# «Вырванные с корнем» и «унесенные ветром»



**Саймон Вираджи, ищательница убежища из Шри-Ланки: «Таких историй, как наша с Сурангой, в жизни много...»**

Опасаясь преследований по причине различия религиозных верований, они вынуждены были покинуть родину. Противоречий в семье нет, однако Суранга хотел бы все же перейти в римо-католическую веру, исповедуемую всей семьей.

Вираджи стремилась получить образование в медицинском университете, но проучилась там всего год. Суранга же получил на родине образование по специальности инженер-электрик. Суранга сейчас занимается мелким пред-

принимательством, заняв традиционную для Шри-Ланки нишу продажи разных сортов чая. Пока это только первые шаги, весьма далекие от солидного бизнеса, о котором мечтает семья.

Вираджи, как любая женщина, поддерживающая начинания мужа, вдыхает в бизнес душу. Она хотела бы в дальнейшем, когда дети немного подрастут, открыть чайный клуб. Чайная церемония заслуживает того, чтобы ее изучали, передавали, наполняли новым смыслом, особенно, в современной динамичной жизни. Пока же чайная церемония, благодаря Саймон Вираджи, ищательнице убежища из Шри-Ланки, войдет в арсенал приемов для беженцев и ищателей убежища, которые обращаются за помощью в интеграционный центр «VITA» благотворительного фонда помощи бе-

женцам и переселенцам «Сочувствие».

В Украине в семье из Шри-Ланки родилось двое детей: сын Ашин и дочь Николь. Ашина крестили в Закарпатье, в городе Мукачево, там семья жила раньше. Крестными были работники центра «NEEKA».

Николь, родившаяся на день Святого Николая, крестили в помещении интеграционного центра «VITA». Обряд проводил диакон Кафедрального собора Успения Пресвятой Богородицы города Одессы, что находится по адресу Екатерининская, 33, Мирослав Станислав Вонсевич и монахиня ордена Святых Сестер Салезианок Габриелла. Нужно сказать, что римо-католическая церковь оказала не только духовную, но и материальную поддержку своей прихожанке из Шри-Ланки при выписке из роддома Вираджи и девочки Николь, предоставив детское приданое

и памперсы.

Крестной матерью стала студентка Одесского медицинского университета Дания Томас из Индии. Крестным отцом – Залуцкий Тадеуш Никодимович, председатель польской национальной общины.

А маленькая Николь спокойно проспала весь обряд своего крещения. Ее зарегистрировали под первым номером за 2009 год в «Книге Крещеных церкви Успения Пресвятой Богородицы». Родители получили традиционные для такого обряда подарки, включающие свечу, с которой девочка пойдет к своему первому причастию, а потом и венчанию.

Пожелаем же Николь, Ашину, Вираджи и Суранге, - всей семье ищателей убежища из Шри-Ланки здоровья и долгих счастливых лет жизни.

Мария Фетисова  
член Национального Союза журналистов Украины

Саймон Вираджи – римо-католического вероисповедования, ее муж Мадур Перума Аратиги Суранга Прияд – буддист. Их родина – Шри-Ланка. Молодые люди повстречались на родине и полюбили друг друга. Они говорят, что таких, как у них, историй в жизни много.

## ДЕТИ СТРЕМЯТСЯ ПОНЯТЬ ДРУГ ДРУГА ДУШОЙ



Дети беженцев и ищателей убежища, проживающие в Пункте временного размещения беженцев (ПВРБ) в г.Одесса, в Международный день родного языка побывали в гостях в «Централизованной городской библиотечной системе для детей им. А.П. Гайдара»

Некоммерческий проект социального партнерства между ПВРБ и КУ ЦГБС для детей действует уже третий год. Цель проекта – это, прежде всего, воспитание юных одесситов в уважении к традициям и культурам разных народов, проживающих в Одессе; а также содействие социально-бытовой адаптации и более глубокой интеграции в украинское общество детей беженцев и ищате-

лей убежища.

Инициативная группа в составе директора КУ ЦГБС для детей Г. Я. Лазаревой, сотрудников библиотеки М. В. Итрухиной, Е. И. Стельмах, Н. Кристи; а также директора ПТРБ В.Е. Веприкова и сотрудников Пункта Юзькова О.П., М. В. Фетисовой, занималась практической разработкой оптимального сочетания методов и средств взаимодействия между детьми-беженцами и детьми-одесситами. Все понимали, как важно для успешной интеграции детей беженцев общение с местными детьми, а для детей-одесситов – знакомство и толерантное восприятие детей других национальностей. Не остались равнодушными

родители и национальные общественные организации Одесского региона. Так, руководитель общественной организации «Афганская община» Абдул Гарвал Сатар организовал транспорт для перевозки детей к месту проведения мероприятия и дети организованно отправились в «Путешествие в страну родного языка». В игровой форме дети побывали на станциях: «Книжная выставка», «Украина», «Россия», «Восточный Базар», «Молдова», «Угадайка» и «Щедровка».

«Восточный Базар» был представлен детьми беженцев и ищателей убежища в Украине. Дети-выходцы из Афганистана, Демократической Республики Конго, Сирии и Судана исполнили песни и стихи, как на украинском, так и на родном своем языке – арабском, фарси, французском.

Девочки из афганской семьи - Сидики, Манон и Газал - исполнили песню на родном для них языке фарси. Вероника Тубензеле, папа которой является выходцем из Демократической Республики

Конго, представила себя на французском языке, а затем стихотворение «Кожушок» прочитала уже по-украински. Дагер Халед, сын сирийского журналиста Дагера Салеха, прочитал стихотворение об отце и матери, написанные его же отцом. Ряд Эльдидик прочитал суру из Корана на арабском языке и стихотворение на украинском языке. Айша Эльсидик, сестра Ряды, вместе с Дагером Салехом прочитала стихотворение о мире профессий.

Мероприятие сопровождалось прекрасными разнообразными музыкальными произведениями учеников Одесской детской музыкальной школы №15: выступлениями фольклорного ансамбля и ансамбля пианистов.

Путешествие в страну родного языка прошло интересно и на одном дыхании. Мы уверены, что донесли до детей главную мысль: не только в Международный День родного языка все языки признаются равными и отдается дань уважения носителям этих языков и их культур. Дети, говоря на разных языках, будут дружить и стремиться понять друг друга душой.

Марина Фет

## ВНИМАНИЕ!

Посетите страницу Проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» на региональном вебсайте Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев

[WWW.UNHCR.ORG.UA](http://WWW.UNHCR.ORG.UA)



На данной странице вы найдете последние новости относительно реализации проекта в трех странах, обзор деятельности партнеров проекта, а также информацию для беженцев и ищателей убежища, государственных органов и гражданского общества. Также вы можете задать вопрос Секретариату Проекта и сотрудникам УВКБ ООН.



## Мировые новости



УВКБ ООН представило общественному вниманию электронный механизм, который позволит странам Центральной Европы более эффективно оценить уровень интегрированности беженцев в общества принимающих стран.

Механизм оценки интегрированности беженцев, разработанный Брюссель-

ской группой миграционной политики, был недавно представлен в Будапеште государственным органам и неправительственным организациям стран Центральной Европы. Ожидается, что этот механизм будет распространен в регионе в течение нескольких следующих месяцев.

Механизм охватывает все

## Новый механизм определения степени интегрированности беженцев в обществе в Центральной Европе

возможные вопросы, касающиеся беженцев: соответствие работы беженцев их квалификации и навыкам, обучение детей беженцев в школах и многое другое. В целом механизм включает более 200 количественных и качественных показателей интегрированности беженцев в обществе. Собранная информация позволит оценить ситуацию, в которой находятся беженцы в принимающих странах, а также определить сильные и слабые стороны соответствующей политики этих государств.

## Посол Доброй воли УВКБ ООН Анджелина Джоли встретила с жертвами землетрясения на Гаити

Анджелина Джоли посетила медицинские центры, миссию ООН и встретила с пострадавшими детьми на Гаити. По прибытии Джоли в столицу Гаити И.о. Специального представителя Генерального Секретаря ООН Эдмон Муле рассказал ей о масштабах гуманитарной операции и нерешенных проблемах.

Джоли посетила пригород Гаити Каррефур - место реализации программы «Деньги в обмен на труд» (Программа развития ООН), которая позволяет гаитянам получать доход и одновременно помогать в восстановлении своей страны. «Сейчас чрезвычайно важно дать людям возможность работать ради своего будущего. Это помогает возродить надежду и демонстрирует уважение к их достоинству», - сказала Джоли.

Анджелина Джоли также посетила палаточный лагерь в коммуне Дельма, также в Порт-о-Пренсе,



который создал и которым управляет партнер УВКБ ООН - «Врачи без границ». «Меня поразили сила и мужество гаитян. Маленькие дети, чуть старше 9 месяцев, стойко справляются с ампутациями. Один 10-летний мальчик, которому недавно ампутировали ногу, сидел на полу и хихикал про себя над какой-то глупой книгой», - поделилась Джоли.

«Чтобы заново отстроить Гаити, потребуются годы», - заметила Джоли, увидев масштабы разрушений после землетрясения, происшедшего 12 янва-

ря 2010 года. «Ежедневно ООН, правительства и неправительственные организации обеспечивают людям защиту, питание, питьевую воду, временное жилье и медицинские услуги, но потребности все еще велики, а ситуация перемещения может длиться десятилетиями.

Огромное значение имеет обеспечение людей, лишившихся крова, временным жильем, особенно с учетом того, что приближающийся сезон дождей может усугубить разрушения. Все собираются с силами в ожидании второй волны трагедии».



IOM International Organization for Migration



### ОБЪЯВЛЕНИЕ

Принимая во внимание острую нехватку переводчиков, которые могли бы оказывать помощь искателям убежища/мигрантам во время прохождения интервью с пограничниками или другими должностными лицами, занимающимися вопросами миграции и убежища из Беларуси, Молдовы и Украины, а также с целью улучшения координации и повышения уровня доступа к службам поддержки на региональном уровне, Международная организация по миграции (МОМ) и Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев создают электронную базу данных переводчиков.

Если Вы студент, изучающий иностранные языки, искатель убежища, беженец, носитель языка или преподаватель, свободно владеющий одним из нижеперечисленных языков, и при этом Вы еще и свободно владеете русским и/или украинским языками, мы приглашаем Вас зарегистрироваться в электронной базе данных переводчиков.

#### Список языков:

Албанский	Греческий	Немецкий	Тайский
Английский	Датский	Панджаби	Турецкий
Амхарский	Иврит	Персидский	Филиппинский
Арабский	Индонезийский	Польский	Финский
Армянский	Испанский	Португальский	Французский
Бенгальский	Итальянский	Пушту	Хинди/Урду
Болгарский	Каджун	Румынский	Чешский
Венгерский	Кинья-руанда	Сербский	Шведский
Вьетнамский	Китайский	Сомалийский	Эстонский
Голландский	Корейский	Суахили	Японский

База данных будет в распоряжении Министерств и Пограничных служб Беларуси, Молдовы и Украины. МОМ и УВКБ ООН являются исполнительными партнерами. База данных защищена паролями, и переводчики не имеют доступа к анкетам друг друга.

Процесс регистрации уже начался. Если Вы заинтересованы, регистрируйтесь на сайте [interpreters.unhcr.org.ua](http://interpreters.unhcr.org.ua). Для регистрации необходимо заполнить анкету, разместить свое резюме и фотографию. За дополнительной информацией обращайтесь: УВКБ ООН Региональное представительство в Беларуси, Молдове и Украине Миссия МОМ в Украине, Анна Ефименко, Тел. +38 (044) 2545346, e-mail: [yefimenk@unhcr.org](mailto:yefimenk@unhcr.org)

Всеукраїнський конкурс дитячих малюнків

# ДІТИ СВІТУ, ВІЗЬМІТЬСЯ ЗА РУКИ!

3 20 СІЧНЯ по 3 ТРАВНЯ 2010

під патронатом Міністерства освіти і науки України

У світі проживає більше 2-х мільярдів дітей! Усі різні та неповторні: хтось руденький, хтось чорнявий, хтось повний, а хтось худий. Але всі діти мають рівні права! Дізнайся більше про свої права у Конвенції ООН про права дитини.

**НАМАЛЮЙ** найяскравішу пригоду з новими друзями під час уявної кругосвітньої подорожі Австралією, Азією, Америкою, Африкою, Європою та Антарктидою.

**ПРАВИЛА КОНКУРСУ**

- Конкурс для учнів 1-4 класів.
- На конкурс приймаються малюнки формату А3, виконані олівцями, фломастерами, фарбами, з підписом (зі зворотного боку вкажіть: назву роботи, школи, клас, ім'я та прізвище автора, поштову домашню адресу з номером телефону).
- Надішліть роботу з позначкою «Конкурс малюнків» до 3 травня 2010 року на адресу: Представництво ООН вул. Кловський Узвіз, 1 01021, Київ
- 1 червня 2010 року - оголошення та нагородження переможців.

Детальна інформація та умови конкурсу - на веб-сайті Представництва ООН [www.un.org.ua](http://www.un.org.ua), а також на сайті від Польської [www.rozwoju.com.pl](http://www.rozwoju.com.pl) та у журналах «Паняк від Б» та «Паняк від В» № 3 (березень) за 2010 рік.

Данная публикация издается при финансовой поддержке Европейского Союза и УВКБ ООН в рамках реализации проекта «Местная интеграция беженцев». Взгляды, изложенные в данной публикации, не обязательно отражают мнение Европейской комиссии и УВКБ ООН.

Вестник проекта Европейского Союза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» распространяется бесплатно в печатном виде. В электронном формате Вестник размещается на официальном сайте Регионального Представительства УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине [www.unhcr.org.ua](http://www.unhcr.org.ua)

Издается  
Благотворительным  
Фондом помощи  
беженцам и переселенцам  
«Сочувствие»





**Продовження. Початок див. на стор. 1**

За даними Східного регіонального управління прикордонної служби у 2009 році через державний кордон України було пропущено 10 224 082 особи. З них на виїзд 5 064 362 особи, на в'їзд 5 159 720 осіб. Серед осіб, які перетинали державний кордон, - 34,5% осіб є громадянами України, решта - іноземні громадяни з 124 країн світу. У звітному періоді в Україну в'їхало 3 466 356 іноземних громадян, з них 96% - з Російської Федерації. У 2009 році при перетині кордону України через порушення законодавства (порушення правил перебування в Україні, незаконне перетинання держкордону, недійсні документи, підrobка документів тощо) було затримано 954 іноземних громадян. Упродовж 2009 року на території області було виявлено 1013 нелегальних мігрантів, що в порівнянні з аналогічним періодом минулого року більше на 2%. За межі України було видворено 785 іноземних громадян-незаконних мігрантів, що на 8,5% менше в порівнянні з аналогічним періодом минулого року, у тому числі 302 особи - у примусовому порядку, що на 18% більше, ніж у 2008 році. осіб, то в поточному році він склав 7001 особу.

Кількість іноземних учнів, що станом на 1 січня 2010 року перебували в області, зменшилась на 6,5% і склала 12125 осіб. В їх загальній чисельності найбільша питома вага припадає на Російську Федерацію (2498 або 20,6%), Китай (1975 або 16,3%) та Туркменістан (1593 або 13,1%).

На початок 2010 року на підприємствах та організаціях області, на підставі отриманих роботодавцями у встановленому порядку дозволів на використання праці іноземців та осіб без громадянства, працювало 354 іноземних фахівця, які прибули з 51 країни світу.

З метою забезпечення належної організації роботи управління міграційної служби в Харківській області для виконання діючого законодавства у сфері міграції та біженців, упродовж 2009 року проведено послідовну цілеспрямовану роботу щодо організації виконання законів України, постанов Верховної Ради України, Указів та Розпоряджень Президента України, процедури набуття, втрати, позбавлення статусу біженця, визначеної Законом України «Про біженців» та підзаконними нормативними актами.

Упродовж 2009 року розглянуто 46 звернень, що на 4,5% більше в порівнянні з 2008 роком, всього 52 особи, з яких 6 - діти в складі сім'ї, 2 - діти, розлучені з сім'єю. Заяви надійшли від громадян 16 країн світу, в тому числі громадян: Афганістану - 12 осіб (3 дітей у складі сім'ї, Ірану - 6 осіб (2 дітей у складі сім'ї), Палестини - 8 осіб (1 дитина у складі сім'ї), Сирії - 2 особи, Лівану - 3 особи, Гвінеї - 6 осіб (1 дитина, розлучена з сім'єю), Демократичної Республіки

**Міграційна ситуація на Слобожанщині**

Конго - 4 особи, Нігерії - 2 особи, Кот-д'Івуару - 2 особи (1 дитина, розлучена з сім'єю), по 1 особі з: Алжиру, Грузії, Йорданії, Мозамбік, Російської Федерації, Туркменістану, Бангладеш. Безпосередньо до управління подано 37 заяв, 8 заяв - через Харківський прикордонний загін, 1 - через Харківський слідчий ізолятор.

41 особа (6 дітей у складі сім'ї), які звернулись до управління із заявами про надання статусу біженця, прибули в Україну на законних засадах (78,4%), решта (11 осіб) - державний кордон України перетнули нелегально. До розгляду прийнято 45 заяв, 1 особі у прийнятті заяви відмовлено. Кількість заяв, за якими у 2009 році прийнято рішення

про відмову в оформленні документів для вирішення питання щодо надання статусу біженця, склала 42 (48 осіб). Рішення про оформлення документів про надання статусу біженця було прийнято відносно 4 осіб. На розгляді в управлінні залишилась 1 заява.

З початку року до Держкомнацрелігії України направлено подання про втрату/позбавлення статусу біженця відносно 11 офіційно визнаних біженців, які перебувають на обліку в управлінні. Всього з початку року статус біженця втратили 9 офіційно визнаних біженців, у зв'язку з набуттям громадянства (8 осіб) та за власним бажанням (1 особа).

Всього у 2009 році в судах розглядалось 64 рішення, що на 77,8% більше ніж у минулому році (2008 - 36 рішень).

У порівнянні з 2008 роком кількість оскаржуваних рішень Держкомнацрелігії України збільшилась на 15,1%. Станом на 1 січня 2010 року в судах рішення ДКНРУ оскаржували 83 особи/84 рішення. 52 особи (з яких 14 дітей у складі сім'ї) подали 47 позовів щодо оскарження рішень ДКНРУ про відхилення скарги на рішення органу міграційної служби про відмову особі в оформленні документів для вирішення питання щодо надання статусу біженця, відмовлено - 30 рішень, задоволено - 3, на розгляді - 14 позовів, в т.ч. 6 апеляцій та 6 касацій.

З метою здійснення заходів, спрямованих на інтеграцію біженців в українське суспільство та їх соціальний захист, управління співпрацює з органами виконавчої влади, місцевого самоврядування та правоохоронними органами. Відповідно до розпорядження Кабінету Міністрів України №853-р від 22 липня 2009 року управлінням розроблено план заходів щодо інтеграції осіб, яким надано статус біженця в Україні, в українське суспільство. В регіоні вирішено проблеми щодо забезпечення дітей біженців місцями в дитячих дошкільних установах та в школах. Для дітей біженців з Афганістану в м. Харкові продовжують функціонувати 2 недільних школи, де вони мають можливість вивчати рідну мову, а також культурну спадщину свого народу. На базі Національного аерокосмічного університету ім. Жуковського

з 21.11.2009 року запроваджено роботу курсів української мови як іноземної, кількість слухачів першої групи склало 20 осіб.

Медичне обслуговування біженців забезпечує управління охорони здоров'я облдержадміністрації й здійснюється лікувальними установами за місцем проживання біженців. Протягом 2009 року виконані заходи щодо сприяння особам, стосовно яких прийнято рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо надання статусу біженця, в працевлаштуванні та отриманні соціально-побутових, медичних послуг. Питання щодо обстеження в спеціалізованих лікувальних установах вирішуються в робочому порядку за клопотанням управління.

Відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 6 липня 1998 року №1016 «Про затвердження порядку надання біженцям грошової допомоги та пенсій» в області вирішуються питання щодо задоволення соціально-побутових потреб біженців. В органах Пенсійного фонду області пенсії отримують 2 особи, з них: за віком - 1, по інвалідності - 1. Рішення про надання матеріальної допомоги біженцям, які перебувають на обліку в управлінні, упродовж 2009 року не приймалось, у зв'язку з відсутністю бажання осіб на отримання 17 грн. від української держави. Відповідно до Закону України «Про державну допомогу сім'ям з дітьми» в м. Харкові впродовж 2009 року державну допомогу отримували 4 біженки з Афганістану, з них: допомоги при народженні дитини - 3 особи, допомоги по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку - 4 особи.

В рамках відзначення Новорічних свят та Всесвітнього дня біженців управлінням, за сприяння управління сім'ї та молоді та управління культури та туризму обласної державної адміністрації, Харківського обласного театру для дітей та юнацтва, Харківського державного цирку організовано та проведено культпоходи всіх бажаних дітей біженців та шукачів притулку.

Належне виконання міжнародного та національного законодавства в сфері міграції та біженців залежить від роботи уповноважених на виконання зазначених функцій органів. На сьогодні існують проблеми, які потребують вирішення на державному рівні, а саме затвердження Концепції державної міграційної політики України, визначення місця міграційної служби в структурі виконавчих органів країни, внесення змін до чинного законодавства в питання надання додаткових форм захисту іноземцям - шукачам притулку.

**Н.О. Заяць**  
Начальник управління міграційної служби у Харківській області

**Щодо деяких змін у міграційній ситуації України**

Створення ДМС України передбачає насамперед здійснення трьох задач:

1. Внутрішньодержавний рівень. Вказана задача передбачає розширення функцій та підвищення відповідальності органів державної влади України, неурядових організацій і підприємств усіх форм власності по забезпеченню прав мігрантів у нових економічних умовах.

Як відомо основними спонукальними чинниками міграційних переміщень є економічні, соціальні та гуманітарні аспекти. Тому першочерговим завданням такої служби буде відпрацювання політики держави, спрямованої на використання на користь України інтелектуального, трудового та економічного потенціалу мігрантів. Поряд з цим вироблятимуться заходи щодо створення всередині держави умов для превенції незаконної міграції, тобто такого становища, за яким в Україну буде не вигідно та безперспективно намагатися потрапити нелегально. В усіх розвинених європейських державах використовується програма припинення незаконної міграції шляхом створення попереджувальних заходів, виявлення та видворення незаконних мігрантів з території держави;

2. Міждержавний рівень, який насамперед повинен бути направлений на укладання двох та багатосторонніх угод із державами ЄС, республіками колишнього СРСР з проблем, пов'язаних з регулюванням міграційних процесів через рішення питань дотримання прав людини та економічних інтересів мігранта;

3. Зовнішньодержавний рівень, який повинен забезпечувати ефективний захист прав та інтересів співвітчизників, при участі діаспор за кордоном.

Одеська область, відповідно діючому законодавству, є одним з тих регіонів де існує найбільш вигідний економічний плацдарм для осідання мігрантів, до яких відносяться біженці, шукачі притулку, переселенці та нелегали тощо. В даному випадку ми говоримо про іноземців, які перебувають на території Одещини за своїм власним бажанням та виходячи з труднощів, що виникли у країнах походження. Перебування на території Одеського регіону як правило пов'язано з інфраструктурою, що діє в цьому регіоні: промринок "Авангард", велика кількість оптових ринків, розвинена транспортна інфраструктура, яка пов'язана з повітряними, залізничними, морськими та сухопутними шляхами потрапляння іноземців до Одеської області. Також на процес перебування впливає соціальна обстановка нашого регіону, яка базується на історичних аспектах та толерантного відношення до мігрантів.

На даний період в Одеської області при Управлінні зафіксовано 607 біженців, географія яких останнім часом значно розширюється. Тепер значники прибувають також з таких країн як: Того, Чад, Гвінея, Непал, Куба, Узбекистан,

Йорданія, Туреччина тощо.

До Управління міграційної служби в Одеській області постійно надходять клопотання від іноземців та осіб без громадянства, які звертаються з метою здобуття статусу біженця чи отримання притулку. Згідно порядку, передбаченому Законом України "Про біженців" Управлінням міграційної служби в Одеській області за 2009 року було прийнято 329, за 2008 рік - 308, за 2007 рік - 239 заяв. В тому числі 24 заяви надійшли від неповнолітніх осіб, що самостійно потрапили в Україну.

В області відкритий пункт тимчасового розміщення біженців на 200 місць, з 1996 року активно діє Добродійний фонд допомоги біженцям і вимушеним переселенцям «Співчуття», діяльність якого направлена на забезпечення дотримання прав шукачів притулку та біженців у сфері працевлаштування і соціального захисту. При цьому щомісячно на сторінках газети "Міграції" друкується перелік вакансій в установах і підприємствах міста Одеси і розміщується на інформаційних стендах в приміщенні управління, фонду та інтеграційного Центру "Віта", який сприяє у працевлаштуванні іноземців на території України. Із загального числа біженців, які перебувають на обліку в управлінні. Протягом 2009 року загальна кількість іноземців, що проживали в ньому складала 186 осіб, з них 21 особа має статус біженця. Також, у ПТРБ проживає 149 дорослих, 23 дитини до 15 років, не мають статусу біженця 128 особи.

Здійснюється інформаційна діяльність, спрямована на формування у місцевого населення толерантності та позитивного ставлення до біженців. На протязі останніх років видається газета «Міграція», на сторінках якої висвітлюються найбільш актуальні проблеми в сфері міграції, а також здійснюється інформаційна допомога біженцям з різних питань. Це безкоштовне видання, яке розповсюджується на всі поштові відділення Одеської області, райдержадміністрації, правоохоронні органи, а також в м. Києві, УВКБ ООН в Україні та керівні органи виконавчої та законодавчої влади.

Керівники управління та представники національних громад спільно з різними урядовими і неурядовими організаціями, силовими структурами, органами місцевого самоврядування приймають участь в різних заходах: "круглих столах", телебаченні та радіо. Раз на квартал керівники управління приймають участь в прямій телефонній лінії.

З квітня 2009 р. міграційна служба разом з БФ «Співчуття» є виконавцями Проекту ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україну». Створені і успішно працюють регіональний керівний комітет та робоча група по його виконанню.

**І. Супруновський**  
Начальник управління міграційної служби в Одеській області





# ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ

## Дворник

КП ЖКС «ХМЕЛЬНИЦКИЙ»  
г. ОДЕССА, МАЛИНОВСКИЙ РАЙОН, Середин-  
ский сквер, д. 1  
тел. (048) 35-85-30  
Зарплата – 869 грн.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАВЕДЕНИЕ  
«ОДЕССКИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЛИЦЕЙ  
МОРСКОГО ТРАНСПОРТА»  
г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ул. Примор-  
ская, 45  
тел. (048) 729-31-76  
Зарплата – 869 грн.

ООО «ПАЛАДА»  
65009, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, Гага-  
ринское плато, 5  
тел. (048) 746-69-15(04), 746-69-02 (04) (факс)  
Зарплата – 869 грн.

ЖБК «МАЛИНОВСКИЙ-11»  
65122, г. ОДЕССА, КИЕВСКИЙ РАЙОН, ул. Архи-  
текторская, 20  
тел. (048) 799-23-89; 42-31-94  
Зарплата – 869 грн.

ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ МАЛИНОВСКОЙ РАЙ-  
ОННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ Г. ОДЕССЫ  
65078, г. ОДЕССА, МАЛИНОВСКИЙ РАЙОН, ул.  
Г.Петрова, 22; Детский сад №171, т.766-38-78, 766-  
03-35  
Тел. (048) 762-89-29  
Зарплата – 869 грн.

КП ЖКС «ВУЗОВСКИЙ»  
65125, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ул.  
БАЗАРНАЯ 68, КВ.2  
тел. (048) 33-94-53; (050) 395-38-40  
Зарплата – 1000 грн.

«ДЮКОВСКИЙ» ОСББ  
65029, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ул.  
Композитора Нищинского, 28  
тел. 0482 331878, 0982155375  
Зарплата – 1000 грн.

**Уборщик служебных помещений**  
ООО «АРК СПА»  
65012, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ГЕНУ-  
ЭЗСКАЯ 1-А  
тел. (048) 33-92-08; 33-92-18; 33-92-21  
Зарплата – 1000 грн.

ЧП "КАМПАНИЯ ВРЕМЯ"  
65045, г. ОДЕССА, ул. Комитетская, 146  
тел 093-056-11-64, 784-03-22  
Зарплата – 1000 грн

«ЭКСПАНСИЯ» ООО  
65005, г. ОДЕССА, МАЛИНОВСКИЙ РАЙОН, ул.  
Средняя, 83 А  
тел (048) 728-88-00  
Зарплата – 1000 грн.

## Работник по обслуживанию бани

ООО «АРК СПА»  
65012, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ГЕ-  
НУЭЗСКАЯ 1-А  
тел. (048) 33-92-08; 33-92-18; 33-92-21  
возможно обучение  
Зарплата – 1000 грн.

## Курьер

ЧП «ВКФ ПУГАЧЕВА И К»  
65011, г. ОДЕССА, КИЕВСКИЙ РАЙОН,  
ул. Успенская, 40  
тел (048) 760-17-21  
Зарплата – 1000 грн.

## Мойщик посуды

ООО «АРК СПА»  
65012, г. ОДЕССА, ПРИМОРСКИЙ РАЙОН, ГЕ-  
НУЭЗСКАЯ 1-А  
тел. (048) 33-92-08; 33-92-18; 33-92-21  
Зарплата – 1000 грн.

ФИРМА "СОЛОМИЯ"  
65000, г. ОДЕССА, ул. Толстого, 5  
тел. (048) 726-06-04; 095-160-61-68, Тамара Пав-  
ловна  
график работы-3/3  
Зарплата – 1000 грн.

## Официант

ООО "ГК "ЮНОСТЬ"  
г. ОДЕССА, ул. С.ВАРЛАМОВА, 32  
тел (048) 738-04-08  
Зарплата – 1000 грн.

## Плиточник – облицовщик

«ЕВРОСТРОЙ» ФИРМА ООО  
г. ОДЕССА, МАЛИНОВСКИЙ РАЙОН, ул. Стол-  
бовая, 28  
тел. (050)203-24-55  
**Также требуются фасадчики по  
алюминиевому композиту**  
Зарплата – 3500 грн. (зарплата+премия)

## Вниманию беженцев и искателей убежища в Украине, проживающих в Одесском регионе!

Для Вас на базе учебных заведе-  
ний, осуществляющих профессио-  
нальное обучение и отобранных  
на конкурсной основе Одесским го-  
родским Центром занятости, будет  
организована профессиональная  
подготовка по рабочим професси-  
ям, востребованным на Одесском  
рынке труда. Вы сможете пройти  
обучение по одной из профессий:  
электрогазосварщик, плиточник-  
облицовщик, маляр, штукатур,  
монтажник санитарно-технических  
систем и оборудования, столяр  
строительный, слесарь по ремонту  
автомобилей, мастер маникюра, па-  
рикмахер, повар, швея.

Срок обучения от 2-х до 6-ти ме-  
сяцев в зависимости от выбранной  
профессии и формы обучения.

Профессиональное обучение бу-  
дет осуществляться за счет средств  
Еврокомиссии и УВКБ ООН, выде-  
ленных для реализации Проекта  
«Местная интеграция беженцев в  
Украине».

Обязательным условием обуче-  
ния является подписание беженцем  
(искателем убежища) обязатель-  
ства, в котором он гарантирует вы-  
полнение рекомендаций по вопро-  
сам трудоустройства и участие в  
мероприятиях Проекта, применение  
на практике полученных знаний на  
благо другим членам общин бежен-  
цев.

После успешного завершения об-  
учения, Одесский городской Центр  
занятости окажет Вам содействие в  
трудоустройстве. Полученные зна-  
ния и умения дадут Вам возмож-  
ность закрепиться на рабочем месте  
и построить дальнейшую професси-  
ональную карьеру.

За более детальной информаци-  
ей обращайтесь, пожалуйста, в БФ  
«Сочувствие» по адресу: г. Оdes-  
са, ул. Канатная, 83, комната 717,  
тел. 728-36-87, 42-96-36.



## В 1/16 финала Лиги Европы вышли:

"Аякс", "Андерлехт", "Валенсия", "Лилль", "Хапоэль", "Гамбург", "Спортинг",  
"Герта", "Рома", "Фулхэм", "Галатасарай", "Панатинаикос", "Зальцбург",  
"Вильярреал", "Фенербахче", "Твенте", "Бенфика", "Эвертон", "Шахтер",  
"Брюгге", ПСВ, "Копенгаген", "Вердер" и "Атлетик". К ним добавились восемь  
команд из Лиги чемпионов - "Ювентус", "Вольфсбург", "Марсель", "Атлетико",  
"Ливерпуль", "Рубин", "Униря" и "Стандард".



МІГРАЦІЯ

Головний редактор  
Вікторія  
Тимофєєва

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та  
інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

## Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83  
Тел: 42-96-36  
Тел: 728-36-87  
www.migracia.narod.ru  
e-mail: fvic@odessa.net

## Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні  
«Друкарський дім»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз. Замовлення № 258